

國立中山大學
會議提案 & 法規
雙語化規範

秘書室 113/02



法規雙語化：統一用詞⁽¹⁾

法規名稱	英譯標準化用語
辦法、 規則/規定/規範、 細則	Regulations for
要點、基準	Guidelines on
原則	Principles for
組織規程	NSYSU Charter

法規雙語化：統一用詞⁽¹⁾

法規名稱	英譯標準化用語
法、條例	Act
守則	Code of
須知	Notes on/Manuals for
事項	Notices for




法規雙語化：統一用詞(2)


法規結構名稱	英譯標準化用語
篇	Part
章	Chapter
節	Section





法規條文結構名稱	英譯標準化用語
條/點	Article
項	Paragraph
款	Subparagraph
目	Item
之一	-1


法規名稱英譯原則 & 範例

 本校法規名稱英譯，一律不加NSYSU
(例外：本校組織規程 NSYSU Charter)

 範例1：本校「**管理學院**研究、教學與服務獎勵**要點**」

 Ex1: **Guidelines on** Rewarding System of Research, Teaching and Service **for the College of Management**

 範例2：本校「**學術活動補助要點審查規定**」

 Ex2: **Regulations for** Evaluation of Granting Support for Research Related Activities



雙語化提案案由範例-新訂法規




擬訂定本校「教學類團隊績優教師獎勵與遴選要點」，提請討論。




Proposed draft of *Guidelines on Rewarding Faculty for Excellent Performance in Group Teaching* is submitted for discussion.

※提案案由中，中文引號內之文字或專有名詞，英文請以 斜體 呈現。


★ 雙語化提案案由範例-修正法規(1)


 擬修正本校「學生急難救助實施要點」，提請討論。


 擬修正本校「學生急難救助實施要點」部分條文，
提請討論。


 Proposed amendments to Articles of *Guidelines on Student Emergency Allowance* are submitted for discussion.

★ 雙語化提案案由範例-修正法規(2)

 擬修正本校「學生急難救助實施要點」第一條(及第二條)，提請討論。

 **Proposed amendment(s)** to **Article(s) 1,(2)** of *Guidelines on Student Emergency Allowance* is(are) submitted for discussion.

 擬修正本校「學生急難救助實施要點」名稱及條文，提請討論。

 **Proposed amendments** to the Title and **Articles** of *Guidelines on Student Emergency Allowance* are submitted for discussion.



雙語化提案案由範例-新增系所



本院資工系擬向教育部申請於113學年度增設成立「生醫科學暨工程學系全英語學士班」，提請討論。



Proposed establishment of the *Department of Biomedical Sciences and Engineering (EMI Program)* in the 2025 academic year is submitted for discussion.



雙語化提案案由範例-其他



111年度1至7月本校彈性薪資每個基數所代表的金額，提請討論。



Discussion on the monetary amount for each base point in the flexible salary plan from January to July in 2022.





Thanks for
Listening!